

Денис Сахарных

Названия удмуртов: происхождение и семантика

Справка

v. 1.0

Можно уверенно говорить о существовании (в настоящее время или же в относительно недавнем прошлом) оригинальных названий удмуртов в четырёх языках: в русском, татарском, марийском и, разумеется, собственно в удмуртском.

1. Удмуртское название удмуртов

Принятая в современном удмуртском литературном языке форма *удмурт* диалектально существует в многочисленных фонетических вариантах, основными из которых являются *udmurt* и *udmort* (см. картографию и пояснения по этому поводу в [1]).

Данный этноним достаточно чётко осознаётся носителями языка как двусоставной: *ud-* + *murt* ‘человек, мужчина’. Семантика компонента *ud-* полностью затемнена, что вызвало к жизни различные народные этимологии и толкования: напр. *уд* ‘гостеприимный, щедрый хозяин’ < *удыны* ‘поить, потчевать, угощать (вином)’ (см. об этом [2]), *урт-морт* ‘удмурт (самоназвание)’, где исходный компонент *ud-* был переосмыслен в связи с понятием *урт* ‘душа-двойник человека’ [3]. Десемантизация компонента *ud-* связана с особенностями этимологии как этнонима в целом, так и его отдельных компонентов.

На сегодняшний день единственной заслуживающей внимания этимологией этнонима *удмурт* является версия Владимира Напольских и Сергея Белых, согласно которой древнеудм. **odz-mort* представляет собой целиком заимствованный из какого-то иранского языка композит, который в языке-источнике мог иметь вид **ant(a)-mart(a)* и означал буквально ‘человек окраины, житель пограничья’ (ср. осет. *aeddæ*, *aendæ-* ‘снаружи, вне’, авест. *antama* ‘крайний’, др.-инд. *anta-* ‘край, предел, граница’) [4]. Между тем второй компонент этнонима — *mort* ‘человек, мужчина’ (> совр. удм. *мурт* ‘тж’) уже был заимствован из некоего индо-иранского источника (**mrta-* ‘смертный, человек’) намного раньше (имеются соответствия в марийском и мордовских языках); по этой причине десемантизированной оказалась лишь первая часть этнонима.

2. Татарское название удмуртов

Татары Урало-Поволжья до относительно недавнего времени называли удмуртов *ар* (в настоящее время официальным татарским названием удмуртов является *удмурт*). Происхождение этой формы не установлено (даже наиболее удачная версия Сергея Белых [5] вызывает возражения [6]). Использование прежнего названия *ар* вместо *удмурт* в современных татарских текстах не является стилистически нейтральным (используется как архаический стилистический маркёр).

3. Марийское название удмуртов

В марийском языке/языках официальным названием удмуртов является *удмурт*. Прежнее марийское название удмуртов *одомарий* полностью соответствует по структуре и происхождению удмуртскому *удмурт*. В настоящее время форма *одомарий* употребляется стилистически маркированно (если повествователь желает выразить свою привер-

женность к «исконно марийским», «правильным» названиям).

4. Русское название удмуртов

Официальное русское название удмуртов — *удмурт* — сменило (окончательно — с 1932 г., когда Вотская автономная область была переименована в Удмуртскую автономную область) прежнее официальное русское название *вотяк*. Непосредственным поводом к смене этнонима явилось распространение на удмуртскую этнонимистику стремления советских этнографов довоенной поры употреблять «исконные», «правильные» названия языков и народов взамен традиционных русских, поддержанное удмуртоземельскими властями и удмуртской национальной интеллигенцией. В настоящее время форма *вотяк* однозначно воспринимается как насмешливая и оскорбительная, что связано с процессами развития параллельной семантики этого слова в вятско-камских русских говорах и в особенности — в ижевском городском просторечии.

Этимологически форма *вотяк* несомненно тождественна первой части эндоэтнонима удмуртов — *уд-* (по-видимому, ещё в архаичной фонетической форме **od-*) с типично русской протезой *в-* (ср. *острый/вострый*; зафиксированы, впрочем, формы и без протезы: *отякъ, отинь*) и суффиксацией *-як* (активно используемой в русском языке для обозначения представителей того или иного народа или жителей той или иной местности, ср. *пермяк, зюздяк, гуляк, остяк* и т.п.). Некоторую проблему представляет собой несоответствие консонантизма: звонкое *-d-* в удмуртской (пра)форме и однозначно глухое *-t-* в вариантах русского этнонима. В настоящее время нет удовлетворительного объяснения возникновению столь нетипичной корреспонденции.

Собирательная форма этнонима — *воть* (ср. *весь, лопь, чудь* и т.п.) — в современном русском языке является либо архаизмом (в нейтральном значении) либо ярко выраженной просторечной формой (в пейоративном значении). Употребление формы *воть* в пейоративном значении («болван, дурак, разиня») фиксируется уже у Даля [7].

Употребление слова *вотяк* с аналогичной пейоративной семантикой («дурак, недотёпа») наблюдается в ижевском городском просторечии, в особенности в молодёжной среде, по крайней мере до середины 80-х гг. XX в. (зачастую без осмысления носителем языка данной формы как этнонима). По-видимому, употребление этнонима *вотяк* в функции пейоратива явилось отражением массовых представлений русского населения края об интеллектуальных дарованиях удмуртов [8].

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0 Unported License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> or send a letter to Creative Commons, 171 Second Street, Suite 300, San Francisco, California, 94105, USA.

Address:

Denis Sacharnych
denis@udmurt.info

Библиография

1. Сахарных Д. М. Самоназвание удмуртов в диалектах // Удмуртский научно-культурный информационный портал «Удмуртология»: Изучение удмуртского языка: Удмуртская ономастика: <<http://www.udmurt.info/udmurt/ethnonym.htm>> (свободный доступ).

2. Напольских В. В. Удмуртские материалы Д. Г. Мессершмидта. Ижевск, «Удмуртия», 2001. С. 202–203.
3. Сахарных Д. М. Самоназвание удмуртов...
4. Белых С. К., Напольских В. В. Этноним удмурт: исчерпаны ли альтернативы? // *Linguistica Uralica*. Т. 30, №4. Tallinn, 1994, с. 278–288. Интернет-версия этой публикации: <<http://www.udmurt.info/library/belykh/udmetn.htm>> (свободный доступ). Краткий обзор иных, в основном совершенно фантастических версий (с приложением аналогичной по качеству своей собственной) см. в: Атаманов М. Г. Ещё раз о происхождении этнонима *удмурт* // *Linguistica Uralica* XLIII 2007 №2, с. 90–97, интернет-версия: <http://www.kirj.ee/public/Linguistica_Uralica/2007/issue_2/ling-2007-2-2.pdf> (свободный доступ).
5. Белых С. К. Ещё раз об этнониме ар // *Финно-угроведение*, № 3. Йошкар-Ола, 1996. С. 86–94. Интернет-версия этой публикации: <<http://www.udmurt.info/library/belykh/ar.htm>> (свободный доступ).
6. Сахарных Д. М. Арима: этимологический этюд // *Российская археология: достижения XX и перспективы XXI вв. Материалы научной конференции*. Ижевск, 2000. С. 389–393. Интернет-версия этой публикации: <<http://www.udmurt.info/texts/arima.htm>> (свободный доступ).
7. Даль В. И. Воть // *Толковый словарь живого великорусского языка*. В четырёх томах. Том I. Москва, «Русский язык», 1999 [репринт издания 1955 г.]. С. 253.
8. Пётр Сорокин, вятский губернский статистик, между 1891–1895 гг.: „Вялому, тупому, нерасторопному человеку у нас в тех краях, где вотяки хорошо известны, говорят: «Ох ты вотяк, ох вотяк!» Вотяк, как другое народное название — чухонец, выражают одно и то же представление у нашего народа. «Чистый вотяк, ни уха ни рыла не понимает», — вот как характеризуются ближайшие наши соседи и сожители. Ходячие рассказы сообщают многое о вотяках, и во всех вотяки являются со стороны тупости, недогадливости, простодушия, легковерия, страсти копить деньжонки и беречь их на черный день, который так-таки и не наступает; они скупы, но и при этой скупости бывают простодушно щедры на то, что им не приходится покупать самим“ (Государственный архив Кировской области, фонд № 170, опись № 1, ед. хр. № 126, л. 30).